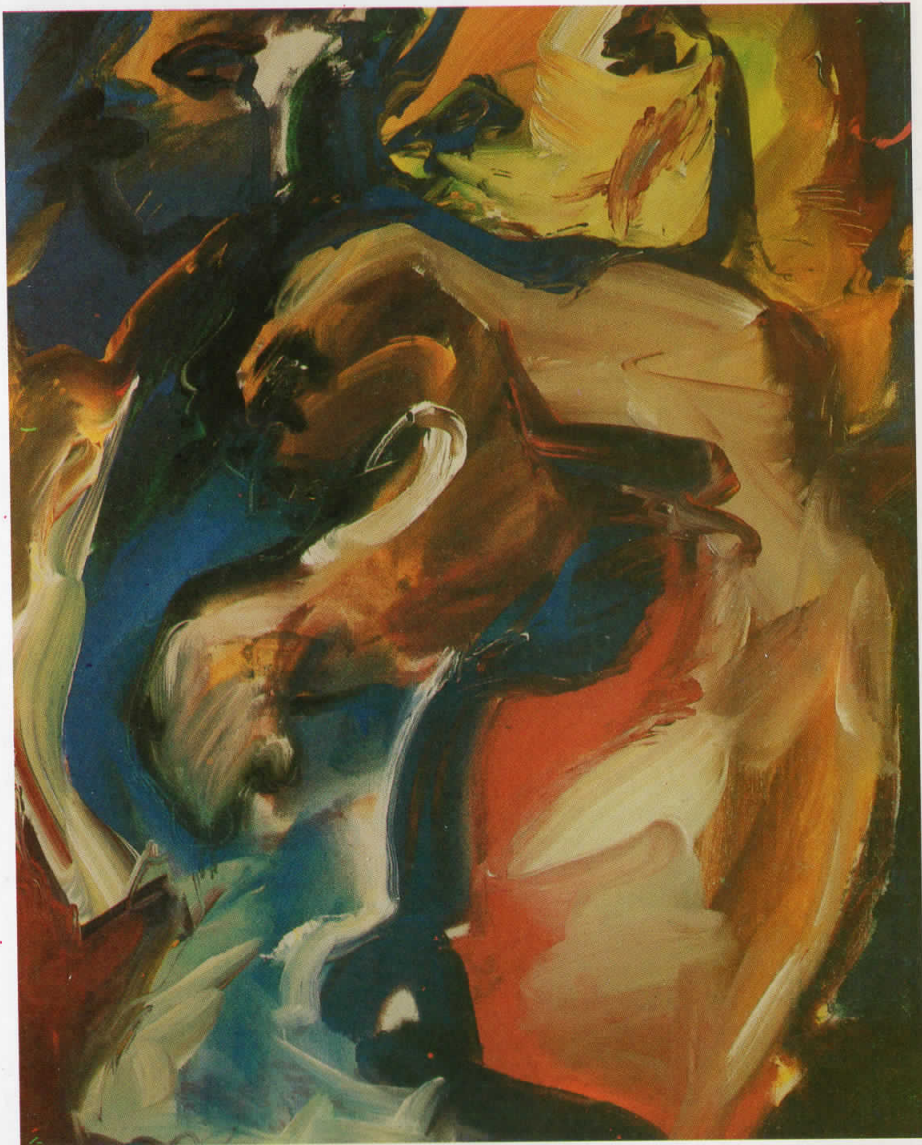




УМЕТНИЧКА ГАЛЕРИЈА СКОПЈЕ  
KUNST GALERIE SKOPJE



ЈУЛИ – 1991  
JULI – 1991

**ВИТО ВУКОВИЌ**

**VITO VUKOVIC**



## ВИТО ВУКОВИК

Роден 1947 во Босна. Основно училиште завршил во Теслиќ, Масловар, Економско училиште во Травник, а Педагошка академија (ликовна насока) во Сараево 1970.

Од 1972 година живее во Виена. 1977 година започнал да студира во Виена на Академијата за применета уметност во класата „Meisterklasse für Illustrations und Gebrauchsgrafik“ – графика, илустрација и применета графика кај професорот Paul Schwarz каде дипломирал и бил одликуван од Сојузното министерство за наука и истражување. 1981 завршил магистратура („Magister artium“).

Живее и работи во Виена како слободен уметник.

## VITO VUKOVIC

Geboren 1947 in Bosnien. Pflichtschule in Bosnien, Handelsakademie in Travnik, Pädagogische Akademie in Sarajewo.

1972 Studium an der Hochschule für angewandte Kunst, Wien, Meisterklasse für Graphik Prof. Paul Schwarz. Abschluß 1981 mit dem Magister artium mit Auszeichnung, Würdigungspreis des Bundesministeriums für Wissenschaft und Forschung. Gründungsmitglied der Künstlergruppe „Neun Räume der Kleinen Galerie“.

Vito Vukovic lebt und arbeitet als freiberuflicher Graphiker und Maler in Wien.

## САМОСТОЈНИ ИЗЛОЖБИ

- 1988 – Виена, Kleine Galerie
- 1990 – Цеље, Словенија (заедно со Валтер Чувала и Шпицер), Ликовен Салон
  - Скопје, Нови Реалисти од Австрија (заедно со Томас Немец и Шпицер), Умертничка галерија (Даут пашин амам)
  - Будимпешта, Унгарија, Нови реалисти од Австрија (заедно со Валтер Чувала, Давид Гард и Томас Немец), Józsefvárosi Galérija
  - Велм, Луѓе, Центар за продолжително образование – Синдикат за приватни службеници (ABZ Velm)

## ГРУПНИ ИЗЛОЖБИ

- 1987 – Виена, Уметници од 8. кварт во Виена – Josefstadt, Kleine Galerie
- 1988 – Виена, Уметноста против насилството денес, (изложба организирана по повод 50 годишнината од окупацијата на Австрија од „Третиот Рајх“), Kleine Galerie
  - Виена, Странски уметници во Виена, (изложба организирана по повод 50 годишнината од „Reichskristallnacht“, Kleine Galerie
- 1989 – Виена, Деветте простори на Kleine галеријата, Kleine Galerie
  - Виена, Странски уметници во Виена, Dr. Karl Renner Institut
- 1990 – Виена „Hommage a Vincent (изложба организирана по повод 100 годишнината од смртта на Винсент ван Гог), Kleine Galerie
  - Виена, Homage a Vincent, Österreichisches Tabakmuseum
  - Zellweg, Штаерска, Homage a Vincent, Schloß Farrach
  - Виена, Уметниците од Kleine галеријата, Народен универзитет

## EINZELAUSSTELLUNGEN

- 1988 Kleine Galerie, Wien
- 1990 Likovni Salon, Celje, Slowenien (gemeinsam mit Walter Csuvala und Spitzer)
  - „Neue Realisten aus Österreich“, Daut Paschin Amam, Kunst Galerie, Skopje (gemeinsam mit Thomas Nemeц und Spitzer),
  - „Neue Realisten aus Österreich“, Jozsefvarosi Galérija, Budapest (gemeinsam mit Walter Csuvala, David Garde und Thomas Nemeц)
  - „Menschenbilder“, Angestelltenbildungszentrum Velm der Gewerkschaft der Privatangestellten (ABZ Velm)

## AUSSTELLUNGSBETEILIGUNGEN

- 1987 „Künstler der Josefstadt“, Kleine Galerie, Wien.
- 1988 „Kunst gegen Gewalt heute“. Ausstellung zum Gedenken des 50. Jahrestages der Besetzung Österreichs durch das Dritte Reich, Kleine Galerie, Wien. Ankaufspreis des Bundesministeriums für Unterricht, Kunst und Sport
  - „Ausländische Künstler in Wien“. Ausstellung zum Gedenken des 50. Jahrestages der „Reichskristallnacht“, Kleine Galerie, Wien
- 1989 „Neun Räume der Kleinen Galerie“, Kleine Galerie, Wien
  - „Ausländische Künstler in Wien“, Dr. Karl Renner – Institut, Wien
- 1990 „Hommage à Vincent“ zum 100. Todestag Vincent van Goghs, Kleine Galerie, Wien; Österreichisches Tabakmuseum, Wien; Schloß Farrach, Zellweg, Steiermark
  - „Künstler der Kleinen Galerie“, Verband Wiener Volksbildung, Wien





Слика 15, 1991  
Від 15, 1991



Изложбата на Вито Вуковиќ е резултат на взаемниот интерес помеѓу институциите: Уметничката галерија во Скопје и Kleine Galerie од Виена кои изразија желба за соработка во смисла на преиспитување и проникнување на ликовните искуства и говори на своите културни средини, што воедно би бил и знак на продолжување на континуираната соработка. Ваквите пријателски и професионални контакти започнаа минатата година со реализацијата на изложбата „Нови реалисти“ од Виена во Уметничката галерија во Скопје, а потоа и со поставката на изложбата на Петар Мазев и Боро Митриќески во Виена.

Вито Вуковиќ е сликар кој се формирал во две културни средини, различни по своите типолошки, морфолошки и културни вокации. Во Австрија живее и твори од 1972 година, додека во Југославија, инцидентно и повремено се појавува со ликовни настани, но каде сè уште живеат неговите корени и први ликовни искази. Вуковиќ е пример како се стекнува конзистентно, дефинирано ликовно проседе. Предусловот за него не подразбира „интернационално раширен“ ликовен речник, туку добро препознатлив и читлив свет на сликарска тематика како и негови индивидуални сознанија и предиспозиции.

Поуките добиени на Педагошката академија во Сараево, заедно со новото искуство стекнато на Виенската академија, Вуковиќ ги вградува во личното истражување на ликовната структура, формирајќи сопствена ликовна синтагма.

Централното место во неговиот „живопис“ го зазема човекот и времето во кое тој живее, со сите свои проблеми и специфики, а во тој контекст се чита и потребата за духовната рамнотежа како специфичен дијаграм на личното ликовно изразување. Во таа смисла се одвива и неговата свест за неопходноста од современи ликовен израз кој ги следи и одбележува сите фази на неговиот досегашен ликовен ракопис.

Дваесет и петте слики (акрилик на платно), ја претставуваат сегашната, рецентна фаза на неговото уметничко определување и се предмет на нашата изложба. Заедничкиот именител за сите нив е човекот, неговата егзистенција, битисувањето ..... без реperi кои се однесуваат на неговата структура и значенската или знаковна декларација. Тие, сеодно, го отсликуваат неговото „торзо“ во еден нов, редуциран биланс, бидејќи четката на уметникот врши директна редистрибуција на телесниот корпус ситуиран во атмосфера на силна напнатост, хаотична, речиси катаклизмичка поставка, за да ја сугерира апстрактната, а сепак толку „опиплива“ анархија во чиј волумен секогаш има место за бесповодното насилство и неговата жртва.

Човекот, неговата основна тема и интерес, е централна маса која околу себе ги држи сите останати елементи, ексецеси и инциденти, не дозволувајќи го следниот чекор во започнатата дезинтеграција.

Палетата на Вуковиќ е пастозна и интензивна, што овозможува експресијата да дојде до полн израз. Широкиите потези на четката се концентрирани на предавањето на човековата фигура, додека просторот околу неа е изграден од мали полихромни и интензивни, тонски различни потези.

Вуковиќ е сликар на денешното време, сликар кој свесно се втикнува во своите дела настојувајќи да ги исполни со својата личност.

За него материјалното и духовното се неделиви целини, па затоа, секоја негова слика пулсира со напнатост и чувствителност.

За Вуковиќ сликањето е, пред сè, благороден, хуман завет и идеален спој на мануелното и духовното.

Менка Карапашовска, кустос

Die Ausstellung von Vito Vukovic, ist das Ergebnis eines gegenseitigen Interesses zweier Institutionen: der Galerie „Umetnicka galerija“ – Skopje und der „Kleine Galerie“ – Wien. Beide Institutionen äußerten den Wunsch zu einer Zusammenarbeit mit dem Ziel die bildende Kunst sowie die Sprache ihrer Kulturmitte zu recherchieren und in diese einzudringen. Das ist gleichzeitig auch ein Zeichen der Fortsetzung einer kontinuierlichen Zusammenarbeit. Diese freundschaftliche und professionelle Kontakte begannen im Vorjahr mit dem Realisten der Ausstellung „Neue Realisten“ aus Wien in der „Umetnicka galerija“ in Skopje, und danach mit der Ausstellung in Wien der Werke von B. Mitričeski und P. Mazev.

Vito Vukovic ist ein Maler, der sich in zwei, typologisch, morphologisch und kulturell sich voneinander unterscheidenden Kulturkreisen formt. In Österreich lebt und schafft seit 1972. In Jugoslawien, wo er seinen Ursprung hat, wo noch seine Wurzeln liegen und wo er sein künstlerisches Debüt hatte, ist er von Zeit zu Zeit präsent. Vukovic ist ein Beispiel dafür wie eine konsistente, definierte bildnerische Entwicklung entsteht, deren Vorbedingung ein „international verbreitetes“ Vokabular nicht voraussetzt, sondern eine gut erkenn – und lesbare Welt der Thematik der Malerei mit seinen individuellen Erkenntnissen und Prädispositionen.

Die an der Pädagogischen Akademie in Sarajevo erworbene Ausbildung baut Vukovic zusammen mit den neuen Erfahrungen von der Wiener Akademie in die persönliche Erkundung bildnerischer Syntagma formt.

Am zentralen Platz seiner Malerei steht der Mensch und die Zeit in der er lebt, mit allen seinen Problemen und Eigentümlichkeiten. Aus diesem Kontext ergibt sich das Bedürfnis eines geistigen Gleichgewichtes als ein spezifisches Diagramm des individuellen bildnerischen Ausdrucks.

In diesem Sinne entfaltet sich sein Bewußtsein, gebunden an den modernen bildnerischen Ausdruck, der sämtliche Phasen seines bildnerischen Schaffens begleitet und kennzeichnet.

Seine fünfundzwanzig Bilder (Acryl auf Leinen) stellen die rezente Phase seiner künstlerischen Orientierung und unser Interesse an dieser Ausstellung dar. Der gemeinsame Nenner ist der Mensch, seine Existenz und sein Dasein... ohne einen Maßstab, der sich auf seine Strukturen, Bedeutung oder auf eine Erklärung grundsätzlicher Art bezieht. Diese Bilder, so wie sie sind, reflektieren sein „Torso“ in einer neuen, reduzierten Bilanz, da der Pinsel des Künstlers eine direkte Umverteilung des leiblichen Korpus ausübt. Des Korpus, der in einer Atmosphäre gewaltiger Gespantheit, in chaotischer, ja fast kataklysmischer Beständigkeit situiert ist, um eine abstrakte, aber dennoch „greifbare“ Anarchie zu suggerieren, und in ihrem Volumen stets für Gewalt ohne Anlaß and ihre Opfer einen Platz gibt.

Grundlegendes Thema und Interesse des Autors ist der Mensch, eine zentrale Masse, die alle anderen Elemente, Exzesse, Inzidenzen um sich festhält und den nächsten Schritt begonnener Desintegration unterbindet.

Vukovic's Palette ist pastos und intensiv. So wird der Expression ermöglicht, voll zur Geltung zu kommen. Die weiten Pinselstriche des Künstlers sind auf die Präsentation menschlicher Figur konzentriert, während der Raum um ihn aus kleinen, polychromen und lebhaften, farblich verschiedenen Strichen gebaut wird.

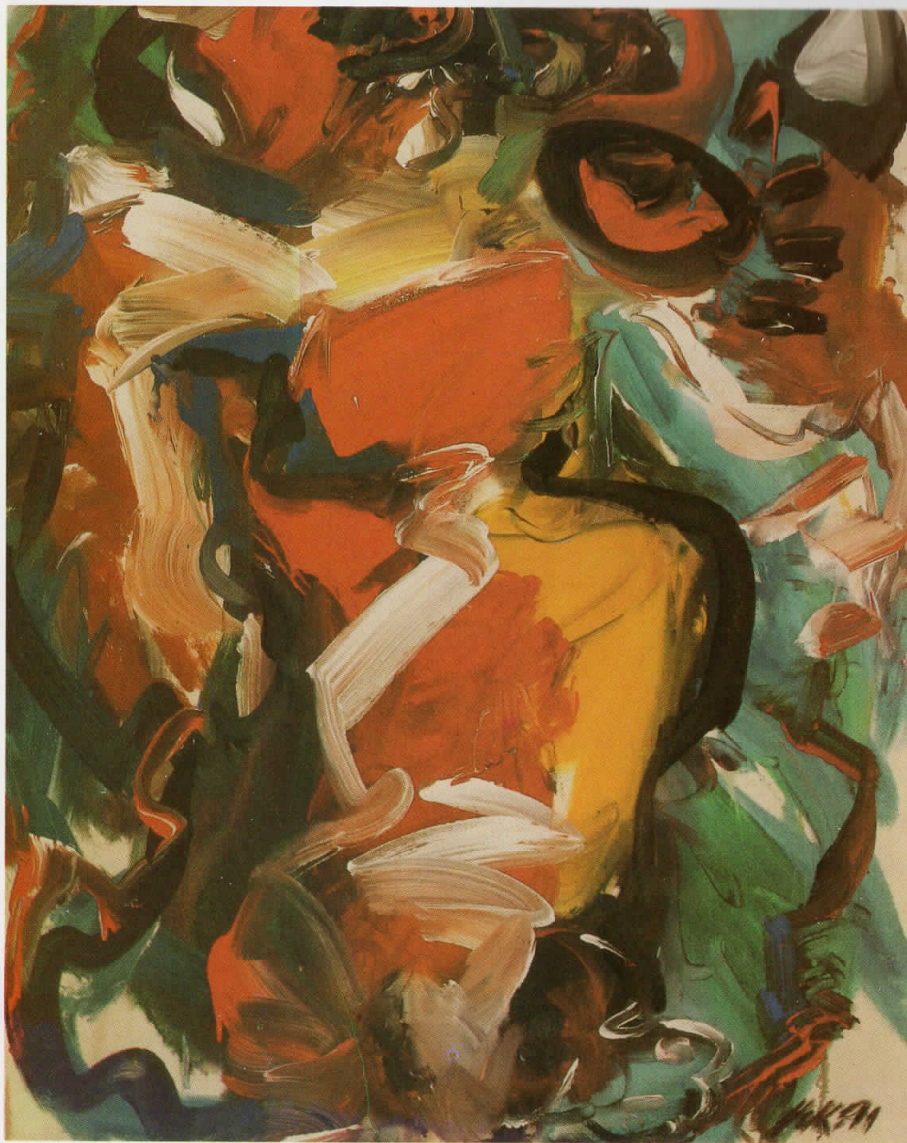
Vukovic ist ein Maler der Moderne, ein Maler der sich bewußt mit seinem Werk auseinandersetzt und sich in ihm vertieft und bemüht ist dasselbe, mit seiner Persönlichkeit voll zu verwirklichen.

Für ihn sind das Materielle und das Geistige eine unteilbare Einheit. Jedes Bild pulsiert deshalb mit Spannung und Sensibilität.

Für Vukovic ist die Malerei vor allem ein dankbares und humanes Gelübde, eine ideale Verbindung des Manuellen und Humanen.

Menka Karapasovska, custos





насловна страница  
Слика 1, 1991  
Bild 1, 1991

Слика 2, 1991  
Bild 2, 1991

**Издавач:** Уметничка галерија – Скопје

одговорен уредник: драган бошнакоски, организатор на изложбата, предговор, каталожки и биографски податоци: менка карапашовска, фотографии и колор слајдови: вито вуковиќ, превод на германски: вуковиќ-антал ержебет, ликовно обликување: коле мишев, тех. обликување и печат: нип „нова македонија“ – скопје, тираж: 300

**Herausgeber:** Umetnička galerija – Skopje

redaktion: dragan bošnakoski, organisator der ausstellung, vorwort, angaben für, den katalog und biographie: menka karapašovska, photos: vito vuković übersetzung ins deutsche: vukovic-antal erzsebet, grafische gestaltung: kole misev, druck: nip „nova makedonija“ oost – druckerei, auflage: 300 stück,

## КАТАЛОГ

1. **СЛИКА 1, 1991**  
акрилик на платно, 150 x 105см.
2. **СЛИКА 2, 1991**  
акрилик на платно, 150 x 105см.
3. **СЛИКА 3, 1991**  
акрилик на платно, 150 x 105см.
4. **СЛИКА 4, 1991**  
акрилик на платно, 150 x 105см.
5. **СЛИКА 5, 1991**  
акрилик на платно, 150 x 105см.
6. **СЛИКА 6, 1991**  
акрилик на платно, 150 x 105см.
7. **СЛИКА 7, 1991**  
акрилик на платно, 140 x 105см.
8. **СЛИКА 8, 1991**  
акрилик на платно, 140 x 105см.

9. **СЛИКА 9, 1991**  
акрилик на платно, 140 x 105см.
10. **СЛИКА 10, 1991**  
акрилик на платно, 140 x 105см.
11. **СЛИКА 11, 1991**  
акрилик на платно, 140 x 105см.
12. **СЛИКА 12, 1991**  
акрилик на платно, 140 x 105см.
13. **СЛИКА 13, 1991**  
акрилик на платно, 140 x 105см.
14. **СЛИКА 14, 1991**  
акрилик на платно, 140 x 105см.
15. **СЛИКА 15, 1991**  
акрилик на платно, 130 x 105см.
16. **СЛИКА 16, 1991**  
акрилик на платно, 130 x 105см.
17. **СЛИКА 17, 1991**  
акрилик на платно, 130 x 105см.

18. **СЛИКА 18, 1991**  
акрилик на платно, 130 x 105см.
19. **СЛИКА 19, 1991**  
акрилик на платно, 130 x 105см.
20. **СЛИКА 20, 1991**  
акрилик на платно, 130 x 105см.
21. **СЛИКА 21, 1991**  
акрилик на платно, 130 x 105см.
22. **СЛИКА 22, 1991**  
акрилик на платно, 130 x 105см.
23. **СЛИКА 23, 1991**  
акрилик на платно, 130 x 105см.
24. **СЛИКА 24, 1991**  
акрилик на платно, 120 x 105см.
25. **СЛИКА 25, 1991**  
акрилик на платно, 120 x 105см.

## KATALOG

1. **BILD 1, 1991**  
acryl auf leinen, 150 x 105cm.
2. **BILD 2, 1991**  
acryl auf leinen, 150 x 105cm.
3. **BILD 3, 1991**  
acryl auf leinen, 150 x 105cm.
4. **BILD 4, 1991**  
acryl auf leinen, 150 x 105cm.
5. **BILD 5, 1991**  
acryl auf leinen, 150 x 105cm.
6. **BILD 6, 1991**  
acryl auf leinen, 150 x 105cm.
7. **BILD 7, 1991**  
acryl auf leinen, 140 x 105cm.
8. **BILD 8, 1991**  
acryl auf leinen, 140 x 105cm.

9. **BILD 9, 1991**  
acryl auf leinen, 140 x 105cm.
10. **BILD 10, 1991**  
acryl auf leinen, 140 x 105cm.
11. **BILD 11, 1991**  
acryl auf leinen, 140 x 105cm.
12. **BILD 12, 1991**  
acryl auf leinen, 140 x 105cm.
13. **BILD 13, 1991**  
acryl auf leinen, 140 x 105cm.
14. **BILD 14, 1991**  
acryl auf leinen, 140 x 105cm.
15. **BILD 15, 1991**  
acryl auf leinen, 130 x 105cm.
16. **BILD 16, 1991**  
acryl auf leinen, 130 x 105cm.
17. **BILD 17, 1991**  
acryl auf leinen, 130 x 105cm.

18. **BILD 18, 1991**  
acryl auf leinen, 130 x 105cm.
19. **BILD 19, 1991**  
acryl auf leinen, 130 x 105cm.
20. **BILD 20, 1991**  
acryl auf leinen, 130 x 105cm.
21. **BILD 21, 1991**  
acryl auf leinen, 130 x 105cm.
22. **BILD 22, 1991**  
acryl auf leinen, 130 x 105cm.
23. **BILD 23, 1991**  
acryl auf leinen, 130 x 105cm.
24. **BILD 24, 1991**  
acryl auf leinen, 120 x 105cm.
25. **BILD 25, 1991**  
acryl auf leinen, 120 x 105cm.